

潮州方言山摄的读音层次与演变*

徐宇航

澳门大学人文学院中国语言文学系 澳门 氹仔

提要 潮州方言山摄层次分布复杂,历时演变显著。文章通过层次分析法,比较19世纪罗马字语料和今天方言现象发现,山摄层次演变的趋势为异读类型与辖字减少,且因层次竞争与语音演变并行,山摄晚近文读层严重磨损。这种层次演变与文读层传播途径中断相关,在与潮州方言在语用环境和方言定位相似的东南沿海诸方言中,具有类型学意义。

关键词 潮州方言 山摄 层次 演变

中图分类号 H177.2 **文献标识码** A **文章编号** 1671-9484(2020)01-0072-08

1 引言

潮州方言^[1]异读丰富,层次复杂,利用层次分析法,从历时角度考察异读层次及演变,可更深入挖掘异读事实,探究演变规则。19世纪来华传教士在潮汕地区留下许多记录当地方言的罗马字语料,其中《官话/厦门话字典汕头音索引》(1886年)和《潮正两音字集》(1909年)^[2]两本字书记录了诸多方言“正音”,是考察19世纪潮州方言层次的有效材料。因潮州方言以韵母的层次分布最为复杂,各类韵母中又以四等齐全、开合皆备的山摄异层次最为丰富。因此,本文以记录大量字音异读的《索引》和《字集》两本19世纪罗马字语料为考察起点,以今天共时的方言材料为考察终点,描写山摄读音层次及其演变,借山摄层次及其演变特征,观潮州方言韵母的整体层次格局。

2 山摄各韵读音层次分布

中古山摄四等齐全、开合皆备,早可系联上古音类关系,晚有近代通语叠加,是考察层次叠加与历时音变并行条件下音类分合的有利材料,下面以等第为单位,描写潮州方言山摄各韵在19世纪(左栏)与今天(右栏)的层次分布,具体阐述各音类层次的分布及特点。

[收稿日期] 2016年12月4日 [定稿日期] 2017年10月24日 doi:10.7509/j.linsci.201710.031697

* 本文为香港卫奕信勋爵文物信托基金项目(HAB/C 27/9/124)阶段性成果。感谢《语言科学》编辑部和匿名评审专家提出的修改意见。文中疏漏,责在作者。

[1] 潮州方言属闽南方言,外延上有狭义与广义之分。因19世纪语料记录多以潮州府城方言,即狭义潮州方言为基础音系(参见徐宇航2013),故本文以狭义潮州方言为考察对象。

[2] 《官话/厦门话字典汕头音索引》英文书名为 *A Swatow Index of the Syllabic Dictionary of Chinese by S. Wells Williams, of Amoy by Carstairs Douglas*, 作者 John Campbell Gibson(1849-1919), 下称《索引》;《潮正两音字集》英文书名为 *The Swatow Syllabary with Mandarin Pronunciations*, 作者 John Steele(1849-1919), 下称《字集》。

表1 寒、曷韵音类层次分布

韵部	19 世纪			今天		
寒	an/āi	ūā	岸	āi	ūā	岸
	an	ūā	丹单旦摊滩炭檀坛弹惮	aŋ	ūā	丹旦檀弹烂干寒汗安掸看
			拦烂散伞肝干赶看寒旱	aŋ		惮拦
			汗安鞍案掸		ūā	单摊滩炭坛散伞肝赶旱鞍案
曷	at(ak)	uaʔ	割(渴)	uaʔ	割渴	

山摄开口一等字不具异读的音节以读 an/at 为多。异读类型中 ūā、āi/an 较为特别,这种异读的辖字只有“岸”。“岸”读 ūā、an 在闽南方言内部非常一致,〔3〕ūā 属白读层读音,an 属文读层读音,而 āi 则是粤东闽语的独特创新,不见于福建闽南方言,19 世纪语料多记为与 an 对立的白读音。我们认为 āi 形成时间不会太早,极可能是 an 或 aiŋ〔4〕的音变,应与 an 归位同层,理由如下:第一,“岸”属上古元部字,读 ūā 为闽南方言元部字早期“本音”(徐芳敏 1991:206),读 āi 则非元部字的早期读法(徐芳敏 1991:454)。第二,“岸”读 ūā 在闽南方言内部具有一致性,是闽南方言共有的早期层次,读 āi 则只见于粤东潮汕方言,与潮汕方言邻近的海丰等地方言亦不见此读法,〔5〕可见此读音必是潮汕方言与本土闽南方言分离后的自我创新。第三,在读音与辖词关系上,今天潮州方言读 āi 的辖词,与福建闽南方言的 an 辖词完全一致,如极具文读性质的“道貌岸然”“伟岸”等词,在潮州方言中皆读 āi,即 āi 语用上完全对应福建闽南方言 an。同时,其声调搭配,也与闽南方言 an 的声调搭配完全一致。其实,āi 之所以在 19 世纪语料中标为白读音,与“正音”an 相对,与土人感的类化判断相关。在潮州方言的文白分布中,鼻化元音多表现为白读音,一般民众因鼻化元音感知的系联作用,容易将 āi 与白读音相联系。加之 āi 与 an 语用重叠,“岸”的 an 读法在潮州方言并不常用(今天全然消失),故 19 世纪有 an 为“正音”的判断。“岸”的文白标记体现了土人感与层次关系的矛盾。

表2 山、黠、删韵音类层次分布

韵部	19 世纪			今天					
山		an	ūā	产汕	aŋ	ūā	产汕		
		an	ōi	拣		ōi	拣		
	ien		ōi	办闲菟		ōi	办闲菟		
	ien	an		艰柬限	aŋ		艰柬限		
	ien	an	ōi	间筒眼	aŋ	ōi	间筒眼		
黠		at	oiʔ	八	ak	oiʔ	八		
删	ien	an		栈雁	aŋ		栈雁		
	ien	uan	an	iā	颜	ueŋ	aŋ	(iā)	颜
			an	ōi	板扳斑	aŋ	ōi	板扳斑	

山摄开口二等字以读 an/at 为多,ien 则是 19 世纪“正音”,属晚近层次。“颜”字的四层对应较为特别。其中,iā 和 an 皆为姓氏读音,iā 在今天的潮州方言已非常罕见,但与潮州邻近的揭阳地区仍有“颜”作姓氏读 iā 的记录(蔡俊明 1991:1094)。依文白土人感,iā、an 都可称为方言白读音,参考二等字

〔3〕 19 世纪罗马字语料没有 ūā 的记录,主要因为“厝岸”(田埂)的“岸”读 ūā 并不为多数民众熟悉。故传教士记音没有收录。而“厝岸”的“岸”读 ūā 在闽南方言内部具有一致性,今天亦然。我们依异读承袭性特征将其补全。

〔4〕 aiŋ 为闽东方言“岸”的读音。

〔5〕 海丰等地方言材料参考香港政府研究资助局资助研究项目“中国五省及东南亚闽方言调查”(2002/03)成果。

层次分布系统性原则,我们将 $\bar{i}a$ 设为层次 1、 an 设为层次 2。而 uan 、 ien 虽在土人感上皆属文读音,但“颜”读 ien 读法比 uan 更为罕见,仅见于 19 世纪文献,而由 uan 演变而来的 $ueŋ$ 则仍存于今天方言之中。

表 3 仙、薛、元、月韵音类层次分布

韵部		19 世纪		今天		
仙	ien	an	便谚		$aŋ$ 谚	
				$ieŋ$	便	
	ien	\bar{i}	鞭变绵面 _(面条) 箭钱鲜缠扇棉	$ieŋ$	\bar{i}	变鲜缠棉
				$ieŋ$		鞭绵
					\bar{i}	面 _(面条) 箭钱扇
	ien	in	便免面 _(上面) 联	$ieŋ$	$iŋ$	便联免
					$iŋ$	面 _(上面)
	ien	$\bar{i}a$	燃件	$ieŋ$	$\bar{i}a$	燃件
					$\bar{i}a$	
	ien	$\bar{u}a$	贱线		$\bar{u}a$	贱线
η'		连	$ieŋ$	$uŋ$	连	
薛	iet	$ua?$	热	iek	$ua?$ 热	
		at	别	iek	ak 别	
		$i?$	鳖裂薛舌		$i?$ 鳖裂薛舌	
元	ien	$\bar{i}a$	健	$ieŋ$	$\bar{i}a$ 健	
		an	言		$aŋ$ 言	
月	iet	$ia?$	揭		$ia?$ 揭	
		ak	歇〔6〕		$ia?$ 歇	

山摄开口三等的文读层主要读 ien/iet ,各韵一致,白读层则有鼻化元音/喉塞元音,亦有带鼻音/塞音韵尾的音类,体现了上古“元部”在潮州方言的分合演变。

表 4 先、屑韵音类层次分布

韵部		19 世纪		今天	
先	ien	\bar{i}	边天年见砚弦燕	$ieŋ$	\bar{i} 边天见弦燕
					\bar{i} 年砚
	ien	$\bar{o}i$	殿佃莲千前先肩茧研筭	$ieŋ$	$\bar{o}i$ 殿莲研
屑	ien	in	遍匾颠先现烟咽	$ieŋ$	$iŋ$ 遍颠
				$ieŋ$	$ieŋ$ 匾咽
	ien	an	牵宴		$aŋ$ 牵宴
		iet	$i?$	铁	$i?$ 铁
屑	iet	$ua?$	撇	iek	$ua?$ 撇
		at	结	ik	ak 结
	iet	at	$oi?$	节	ak
	iak	ut	屑	iak	uk 屑

〔6〕“歇”字在 Gibson(1886)和 Steele(1924)中皆标有 hak 读音,可见由韵尾 $-t$ 演变为 $-k$ 的音变已经发生。这种 ak 韵母是潮州方言在文读音 at 的基础上创新所形成。

开口四等字阳声韵以读 ien 为多,入声韵读音各异,异读字数少而异读类型多,展现上古“真”“元”“文”部的分合演变。

表 5 桓、末韵音类层次分布

韵部	19 世纪			今天			
桓	uan	ūā	半绊盘伴潘瞒满	ueŋ	ūā	绊盘宽欢	
			官宽欢换碗塿			ueŋ	塿盘
			棺盘鳎				ūā
	uan	un	潘	un	潘		
	uan	ŋ'	断段缎卵钻酸算蒜	ueŋ	uŋ	断算	
			蒜				uŋ
uan	o	短		o	短		
an	ūā	搬般		ūā	搬般		
末	uat	uaʔ	拨泼末阔活		uaʔ	拨泼末阔活	
	uat	oʔ	夺撮		oʔ	夺撮	
	uat	ut	脱		uk	脱	

合口一等字文读主要为 uan/uat,异读类型众多,其中“潘”的异读须解释。在 19 世纪语料中,“潘”有 ūā、un、uan 三种记录。uan 是晚近借入的层次,没有争议。但 ūā、un 在方言里均有“白读音”色彩,读 ūā 用于姓氏,读 un 表示泔水。这种读音与区别在闽南方言内部,甚至闽语内部,都非常统一。此时,“潘”的 ūā、un 关系须理清。我们认为,“潘”的 ūā、un 皆属白读音,两者不具有层次对立,属别义异读。《说文》:“潘,浙米汁也。一曰:水名,在河南荥阳。从水,番声。”可见“潘”在《说文》时代已有语义之别,在闽南方言中,表“浙米汁”时读 un,表“水名”、用作姓氏时读 ūā。两种读音在潮州方言中皆属白读层范畴。“短”的异读亦须作解释。“短”属上古元部字,作为阳声韵字读单元音韵母并不寻常,而这种不寻常广泛存在于闽、吴等诸多东南方言之中。《说文》:“有所长短,以矢为正。从矢,豆声。”从“豆”声即为单元音读法。战国楚地出土文献的通假也支持歌月元三部合口字的主元音与侯部近,可构拟为 *o(程少轩 2010)。因此,潮州方言乃至东南方言的“短”读单元音层次,应为楚方言的存留,属早期层次读音。

表 6 山、删、辖韵音类层次分布

韵部	19 世纪			今天		
山	ien	uan	顽	ueŋ		顽
删		uan	ūā	冂		ūā
		uan	ūē	关	ueŋ	ūē
		uan	ūī	惯	ueŋ	ūī
		uan	ōī	还	ueŋ	āī
辖		uat	ueʔ	刷刮	uak	uaʔ
						ueʔ

合口二等辖字不多,阳声韵主要读 uan,入声韵读音各异,19 世纪语料中还有 uan 与 ien 异读的记录。参考汉语音韵史可知,uan 具中古合口字文读色彩,ien 属模仿晚近官话的产物。因此 uan、ien 是外来层次在不同时期叠加入方言的结果。此韵中“还”字的层次分布较为特别,“还”在 19 世纪读 ōī、uan,今天则读 āī、ueŋ。ōī 接近汕头港沿岸口音,āī 为潮州府城读音,ueŋ 则涉及韵母主元音及韵尾的双重演变。因此“还”字两个时代四种读音的差异,是区域特征和语音演变共同作用的结果。

表7 仙、薛、元、月韵音类层次分布

韵部	19世纪			今天		
仙	uan	ŋ'	转传砖穿软卷	ueŋ	uŋ	转传穿
					uŋ	砖软卷
	uan	ī	圆院		ī	圆院
	uan	ūā	泉		ūā	泉
	uan	un	船		uŋ	船
	ien	uan	权缘	ueŋ		权缘
薛	ien	uan	拳员		uŋ	拳
				ueŋ		员
	uat	oʔ	绝		oʔ	绝
薛	iet	oʔ	雪		oʔ	雪
	元	ien	uan	券元原源愿阮冤 宛怨猿鸳	ueŋ	
ien		an	挽		aŋ	挽
uan		ūā	番贩	ueŋ	ūā	贩
				ueŋ		番
uan		ŋ'	饭	ueŋ	uŋ	饭
ien		ŋ'	远园	ieŋ	ŋ'	远 园
月	iet	ueʔ	月		ueʔ	月
	uat	ueʔ	袜		ueʔ	袜
	iet	uat	臼	uek		臼

合口三等字文读层以 uan 为主,异读类型众多。uan/uat 同时也与更晚近的 ien/iet 形成对立,展现 un、uan、ien 三层异读。

表8 先、屑韵音类层次分布

韵部	19世纪			今天		
先	ien	ūī	悬县	ieŋ	ūī	悬 县
	ien	in	眩		iŋ	眩
	ien	uan	渊	ieŋ		渊
屑	iet	ueʔ	血		ueʔ	血
	iet	iʔ	缺		iʔ	缺

山摄合口四等辖字以见、晓系字为主,阳声韵主要读 ien,入声韵主要读 uek。在层次分布中,uan 符合中古合口韵特征,ien/iet 则属更晚近层次。

3 山摄各韵层次演变

山摄读音既有层次竞争形成的差异,也有语音演变形成的差异,层次竞争与语音演变并行,读音分布今非昔比。总体上说,潮州方言一百多年来山摄层次演变的趋势为层次类型、辖字双重减少。具体来说,山摄各韵层次演变的主要特点有二:第一,因潮州方言韵母主元音及韵尾皆发生历时音变,基于-n

>-ŋ/-t>-k 及 a>e/u_n;a>e/u_t 规则(林伦伦 2005;徐宇航 2016),19 世纪所有的-n/-t 韵尾改读-ŋ/-k,且 uan/uat 韵母全部改读 ueŋ/uek。^{〔7〕} 第二,今天潮州方言山摄字明显比 19 世纪少了一个层次,这个层次集中表现在二、三等字,^{〔8〕}消失的音类为 ien/iet。

4 山摄各韵层次演变成因

熟知福建闽南方言与粤东闽南方言的学者常感慨二者在层次分布表现上的差异。事实上,今天潮州方言与福建闽南方言的层次差异,主要就是一百多年来潮州方言晚近文读层在层次竞争中不断消亡的结果,这种变化在山摄字的层次演变中展现得极为充分。文读层的消亡,主要因其传播途径中断。“音类中各字文白读音在竞争过程中的情况不一,是语用造成的结果”(王福堂 2009)。白读层读音主要涉及与民众日常相关的基本词汇、常用词汇。在今天的潮州地区,民众日常交际、家庭生活,使用的口语仍为潮州方言,口语白读层的传播环境尚未改变,因而诸多白读音能完整保存。而文读音的传播途径主要为私塾学堂和地方戏曲。前者已不见于今天潮州地区,新式学校教学语言多为普通话,不用方言“正音”。后者从者甚少,年轻一代并不热衷。这样,最能保存文读音的场所与当地民众的生活渐行渐远。如上述晚于《切韵》时代进入潮州方言的晚近文读层山摄二、三等的 ien/iet,形成根基不牢,流通范围有限。传播场所的断层,让方言文读音只能依靠记忆和推导存在。当读音仅靠具有个体差异的记忆和推导而存在,其稳定性自然无法保证。

这种传播途径变更导致的音韵层次变迁,不仅是潮州方言的个性,在与潮州方言在语用环境和方言定位相似的东南沿海诸方言中,具有普遍意义。如“百年来宁波音系的演变中从文白相持到文败白胜的竞争过程”(徐通锵 2008:395),其模式和趋势,就与潮州方言如出一辙。同时,以“传播途径”是否中断作为考虑文白异读竞争性演变的关键因素,同样可以解释“文盛白衰”的北方方言文白异读现象。如闻喜、祁县等北方方言(徐通锵 2008:383—395),其文读音与今天的通语相似度非常高。这种与通语高度相似的音韵层次在广泛“推普”、强势媒体和以北京为政治中心的今天,传播途径不仅不会中断,且会不断增强,并排挤白读音使用范围。故这类方言在今天表现出明显的“文盛白衰”趋势。

5 结语

文白异读及其形成的层次差异是潮州方言,乃至闽南方言的重要特点。利用记录具体音值的历史语料,可将层次考察由共时角度拓展至历时角度,便于考察层次竞争与演变的趋势。中古山摄音类丰富,音类间的关系时有争议,对音类层次排列、文白关系、系统原则的讨论,本身就是对层次分析法的实践。通过剖析层次分布及演变,本文得出潮州方言一百多年来山摄层次演变的总趋势为层次类型减少、异读辖字趋稀。因百年间层次竞争与语音演变并行,潮州方言晚近文读层 ien/iet 严重磨损。19 世纪不同层次中-n/-t 皆改读-ŋ/-k,uan/uat 皆改读 ueŋ/uek 亦是潮州方言层次演变的重要特征。晚近文读层消失与其传播途径中断相关。这种演变在语用环境和方言定位相似的东南沿海诸方言中,具有类型学意义。

〔7〕 从音值上讲,现代潮州方言的-ŋ/-k 仍然“偏央”,即舌位介于-n/-t 与-ŋ/-k 之间,特此说明。

〔8〕 开口三等字在 19 世纪没有新的 ien/iet 层次,是因为中古三等字本就读 ien/iet,基于“异层同读”因素,潮州方言文读音无须再度模仿晚近通语,创造新的层次。

参考文献

- Choy, Chunming (蔡俊明). 1991. *Chaozhou Fangyan Cihui* 潮州方言词汇 [A Glossary of the Chaozhou Dialect]. Xianggang: Xianggang Zhongwen Daxue Wuduotai Zhongguo Yuwen Yanjiu Zhongxin 香港:香港中文大学吴多泰中国语文研究中心 [Hong Kong: T. T. Ng Chinese Language Research Centre, The Chinese University of Hong Kong].
- Cheng, Shaoxuan (程少轩). 2010. Shishuo zhanguo chudi chutu wenxian zhong Ge Yue Yuan bu de yixie yinyun xianxiang 试说战国楚地出土文献中歌月元部的一些音韵现象 [On some phonological phenomena of Ge Yue Yuan in Warring States period Chu bamboo and silk manuscripts]. *Jianbo* 简帛 [Bamboo and Silk Manuscripts] 2010. 5: 141–160.
- Lin, Lunlun (林伦伦). 2005. Cong *Shantouhua Kouyu Yufa Jichu Jiaocheng* kan 120 nianqian de Chaozhou fangyan yinxi 从《汕头话口语语法基础教程》看 120 年前的潮州方言音系 [Analysis to phonological system of Tiechiu dialect 120 years ago by *Primary Lessons in Swatow Grammar*]. *Yuyan Kexue* 语言科学 [Linguistic Sciences] 2005. 2: 74–80.
- Hsu, Fangmin (徐芳敏). 1991. *Minnan Xiazhangquan Cifangyan Baihuaceng Yunmu Xitong yu Shangguyin Yunbu Guanxi zhi Yanjiu* 闽南厦漳泉次方言白话层韵母系统与上古音韵部关系之研究 [Relationships Between the Final Systems of Spoken Amoy, Zhangzhou, and Quanzhou Southern Min Subdialects and Old Chinese]. Taiwan Daxue Boshi Xuewei Lunwen 台湾大学博士学位论文 [Ph. D. dissertation, National Taiwan University].
- Wang, Futang (王福堂). 2009. Wen bai yidu he cengci qufen 文白异读和层次区分 [Literal vs. oral pronunciations and strata-splitting]. *Yuyan Yanjiu* 语言研究 [Studies in Language and Linguistics] 2009. 1: 1–5.
- Xu, Tongqiang (徐通锵). 2008. *Lishi Yuyanxue* 历史语言学 [Historical Linguistics]. Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京:商务印书馆 [Beijing: The Commercial Press].
- Xu, Yuhang (徐宇航). 2013. Shiji shi de Chaozhou fangyan yinxi 十九世纪的潮州方言音系 [The phonological system of the Chaozhou dialect in the nineteenth century]. *Xianggang Zhongwen Daxue Zhongguo Wenhua Yanjiusuo Xuebao* 香港中文大学中国文化研究所学报 [Journal of Chinese Studies] 2013. 57: 223–244.
- Xu, Yuhang (徐宇航). 2016. Chaozhou fangyan baiyunianlai yunmu yanbian de yanjiu 潮州方言百余年来韵母演变的研究 [Phonological changes of vowels in Chaozhou dialect: From mid 19th to early 21st century]. *Yuyanxue Luncong* 语言学论丛 [Essays on Linguistics] 2016. 1: 241–260. Beijing: Shangwu Yinshuguan 北京:商务印书馆 [Beijing: The Commercial Press].

作者简介

徐宇航,女,博士,澳门大学人文学院中国语言文学系助理教授,研究方向为方言学、音韵学、汉语史。

Phonological Strata of Shan Rhyme Category and Its Change in Chaozhou Dialect

Xu Yuhang

*Department of Chinese Language and Literature Faculty of Arts and Humanities,
University of Macau, Taipa Macau*

Abstract Chaozhou dialect features complex phonological strata and evolutions in the shan rhyme category (山摄). This paper discusses the distribution and change of phonological strata of the shan rhyme category in Chaozhou dialect with reference to the Romanized dialect records in the Nineteenth Century. It concludes that the trend of distribution and change of the phonological strata of the shan rhyme category is the decrease of strata species and syllables. The competition across strata and sound change have led to diachronic differences in phonological strata of the shan rhyme category and the reduction of the phonological strata of literary reading (文读层) in recent times. The strata evolution is related to the interruption of the phonological strata of literary reading. The analysis in the paper is typologically significant for the study of the dialects along the southeastern coast that share similar pragmatic environments and dialectal properties with Chaozhou dialect.

Keywords Chaozhou dialect; Shan Rhyme category; sound strata; diachronic changes

中国音韵学第二届学术研讨会暨音韵学学术论坛 征稿通知

中国语文现代化学会音韵学分会第二届学术研讨会将于2020年8月22日至24日在北京召开。本次会议由中国语文现代化学会音韵学分会和中国社会科学院语言研究所历史语言学研究所一室联合主办,会议主题为“音韵绝学的新生——新形势下汉语音韵学研究的发展方向”。欢迎音韵学界专家、学者及音韵学专业研究生积极与会并提交相关的学术论文。

论文要求:1)每人限寄一篇论文或论文摘要;2)论文摘要请用中文书写,1000字左右;3)请邮寄论文或论文摘要(纸本)5份。其中1份具名(包括作者姓名、单位、职称、通信地址、邮编、联系电话、电子邮箱等),其他4份不具名,以便于匿名审阅。论文或论文摘要纸本请按照规定的时间要求,邮寄至学会秘书处,同时请将其电子版发送至学会邮箱 yinyunxue2018@163.com。

会议论文或论文摘要接收截止日期:2020年5月10日。

联系人:王仁法 13182323678,吴振亚 15952230173。

地址:江苏省徐州市和平路57号江苏师范大学云龙校区教1楼,邮编:221009。

中国语文现代化学会音韵学分会秘书处